BOLETIM INFORMATIVO DE TOYOAKE, EDIÇÃO EM PORTUGUÊS

とよあけ 広報とよあけ（ポルトガル語版）

01 de Setembro de 2024 Ed.232

毎月市民向けに発行している「広報とよあけ」の中の記事など、外国籍のかたにお知らせしたいことを翻訳して毎月発行しています

Discagem exclusiva para estrangeiros TEL 0562－85－1031

◆Subsídio para Custeio da Vacinação Preventiva de Rotina e Voluntária Contra o Corona Vírus

（新型コロナ定期予防接種と任意予防接種の費用助成）

Contato: Divisão de Promoção de Saúde – Setor de Prevenção de Contágio

A vacinação temporária especial contra o corona vírus do ano fiscal 2023 (vacinação para todas as idades totalmente financiado por fundos público do governo), terminou em 31/Março/2024. A partir do ano fiscal de 2024, pela lei da vacinação foi classificada como doença de categoria B e assim como a influenza será administrada como (vacinação de rotina) para o público-alvo de idosos de 65 anos e acima e para idade de 60 à 64 anos vai depender da doença de risco. Além do público-alvo da (vacinação de rotina), a cidade fornecerá também o subsídio da (vacinação voluntária) para algumas pessoas elegíveis (idade do 3º ano do ginasial e pessoas com doença grave de risco, detalhes verificar na homepage da cidade).

【Quando】 (Previsão) do dia 1/Outubro/2024(ter) até 31/Janeiro/2025(sex)

【Requerimento】 A partir do dia 25/Setembro/ 2024(qua) até dia 24/Janeiro/2025(sex) fazer diretamente nas instituições médicas que realizam a vacinação.

※O período da vacinação e o período do requerimento, pode variar de cada instituição médica.

※Para aqueles que desejam vacinar nas instituições médicas fora da cidade, será necessário fazer os trâmites na prefeitura com antecedência.

【Sistema de Alívio de Danos a Saúde】 Em geral, as inoculações apresentam efeitos colaterais temporários de febre, inchaço e dor no local da inoculação, e além dessas reações colaterais, é extremamente raro e não pode ser descartado, mas há casos que pode causar danos a saúde devido as reações colaterais ficando com a saúde prejudicada (ficando com alguma doença, com alguma deficiência), e para esta situação há o sistema de alívio de danos a saúde pós vacinação.

◆A partir do mês 10/2024, mudará o sistema do Auxílio Infantil

（令和６年 10 月から児童手当の制度が変わります）

Contato ： Divisão de Suporte a Criação de Criança – Setor Infantil

Aqueles que se enquadram nos seguintes itens do 1 ao 3, necessita fazer os trâmites e (entregar documentos)

1) Pessoas que não recebem o Auxílio Infantil ou Benefícios Especiais devido ao rendimento exceder o limite máximo exigido.
2) Pessoas que sustentam filhos na idade escolar do ensino médio (nascidos entre 02/Abril/2006 à 01/Abril/2009) (exclui-se aqueles que atualmente já recebem o Auxílio Infantil ou Benefícios Especiais)
3) Pessoas que tem filhos na idade escolar do ensino superior (nascidos entre 02/Abril/2002 à 01/Abril/2006), que sustentam 3 ou mais filhos incluindo criança do ensino médio e que estão recebendo o Auxílio Infantil ou Benefícios Especiais

Entre estes, se a criança elegível possui o endereço registrado na cidade, enviaremos o requerimento por correspondência para o chefe de família. Caso a criança elegível mora fora da cidade e se enquadra em dos itens 1 ao 3, pedimos que faça o download do requerimento, etc na homepage da cidade e faça o pedido.
Porém se o requerente morar fora da cidade, faça o requerimento onde está registrado o endereço, **caso for funcionário público, faça o requerimento no local de trabalho.**

Não necessita requerimento aqueles que se enquadram nos seguintes itens, e no mês 12 após a revisão do valor do auxílio faremos o pagamento.

〇Para quem atualmente recebe o auxílio infantil, e após a revisão não houver alteração do valor do auxílio
➡ **Não enviaremos notificação após a revisão do sistema.**

〇Para quem atualmente recebe o benefício especial ➡ **Até o final do mês 10, enviaremos uma notificação de alteração da classificação do pagamento.**

〇Para quem atualmente recebe o auxílio infantil, sobre a criança do ensino médio(colégio), que no passado recebia o auxílio infantil ou o benefício especial ➡ **Até o final do mês 10, enviaremos notificação do valor da revisão.**

Discagem exclusiva para estrangeiros TEL 0562－85－1031

◆Orientação sobre as inscrições para ingresso na creche em 2025 (Reiwa 7)

（令和７年度保育所等申込手続き）

Contato : Divisão de Cuidados de Criança na Infância

【Critérios para o ingresso na creche】

Caso necessite dos cuidados da creche, é necessário comprovar que os pais ou responsáveis se enquadrem em uma das situações abaixo.

①Estejam trabalhando (mais de 60 horas/mês)
②Caso de parto da mãe (8 semanas antes, 8 semanas pós parto)
③Caso de enfermidade ou deficiência
④Caso os pais estão prestando cuidados ou enfermagem à pessoa enferma que convive junto
⑤Caso estejam se recuperando de desastres causados por terremoto, tempestade, inundação, incêndio, etc
⑥Caso continuam realizando atividades de procura de emprego. (mais de 60 horas/mês)
⑦Caso estudam ou participam de formação profissional (mais de 60 horas/mês)
⑧Caso estejam em licença maternidade (restrito às crianças de 3 anos ou mais)
⑨Diversos casos, em que fique evidente necessidade de cuidados na creche

▲**Palestra explicativa:** Há previsão que a partir de Abril/2025, o jardim de Infância Toyoake Yochien e Toyoake Gakuen Himawari se tornarem creches autorizadas. As pessoas que desejam matricular a criança no Toyoake Yochien (nome provisório), pedimos que participem da palestra.
Quando: 24/Outubro(qui) a partir das 10h30m **Local:** Toyoake Yochien (nome Provisório) **Elegíveis:** Para aqueles que desejam matricular a criança no Toyoake Yochien (nome provisório). Por favor leve seu próprio chinelo.

●**Documentos necessários para a inscrição:** A partir do dia 01/Outubro (ter) acesse o QR Code da homepage da cidade para assistir o video de explicação e verificar os documentos necessário para a inscrição.

Somente do dia 01(ter) ao dia 08(ter) de Outubro em cada uma das 7 creches públicas (Futamuradai, Yakata, Nambu, Aoitori, Chubu, Seibu e Sakae) estarão distribuindo o formulário de inscrição ou poderá pegar na prefeitura.

●**Palestra:** No cronograma abaixo faremos uma palestra (A criança não precisa estar presente).
Pedimos a sua participação na creche que deseja a inscrição e por favor leve seu próprio chinelo.

■Listas de creches particulares (Não terá explicação de inscrição. Maiores detalhes entrar em contato com cada creche

Classificação		Nome das creches	Faixa etária em 1/Abril/2024	Datas e Horários		Local
Creches	Privado	Mutsumi	57 dias e acima	10/Outubro(qui)	A partir das 10h00	Em cada creche
		Karatake		Probabilidade de ir visitar a creche (ligar antecipadamente para agendamento)		
		Mamiina	57 dias até 2 anos			
		Shiraho Toubu	57 dias e acima	3/Outubro(qui)	A partir das 10h00	
		Kutsukake Keyaki		1/Outubro(ter)	Das 10h00 até as 11h00	
		Aiguran Hoikuen Uchiyama		28/Setembro(sáb)	A partir das 10h00	
Creche autorizada		Rijoisu	6 meses e acima	6/Setembro(sex)	A partir das 10h00 Necessita reserva pela homepage do Jardim de Infância Rijoisu	
Atividade regionais de cuidados de crianças		Memory Tree Misaki	4 meses até 2 anos	5/Outubro(sáb)	A partir das 10h00	
		Memory Tree Zengo		12/Outubro(sáb)	A partir das 9h30	
		Toyoake Nakayoshi	57 dias até 2 anos	Probabilidade de ir visitar a creche (ligar antecipadamente para agendamento)		
		Kanade Complexo Chukyo Sateraito Clinic				

■**Recepção de inscrição simultânea** ① Recepção da inscrição da creche com os documentos completos e ② Caso haja entrevista da criança, é necessário realizar os dois trâmites para completar o procedimento.※Caso for na creche,pedimos que leve seu próprio chinelo

◆Impostos deste mês （税金納期限）

30 de Setembro (segunda-feira)	
Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) – (Divisão de Administração de Crédito – Setor de Arrecadação de Imposto)	3ª parcela
Seguro para Tratamentos Médicos na Terceira Idade (Kouki Koureisha Iryouhoken)- (Divisão de Seguros de Saúde e Tratamentos Médicos)	
Seguro para Cuidados Especiais na Velhice ou Enfermagem (Kaigo Hoken) – (Divisão de Saúde e Longevidade	

＊Aqueles que pagam os impostos pelos boletos, é conveniente transferir para débito automático (o formulário se encontra na Divisão de Administração de Crédito, Setor de Arrecadação de Imposto ou nos bancos da cidade de Toyoake)
＊Solicitamos aos contribuintes sujeitos a débito em conta que verifiquem o seu saldo até um dia antes do prazo de pagamento.

Dentro do Boletim Informativo de Toyoake publicado mensalmente aos cidadãos, são selecionados, traduzidos e publicados assuntos que desejamos informar também aos estrangeiros.

Os serviços atendidos por reservas, devem ser marcados com antecedência diretamente no balcão ou pelo telefone.
Divisão de Suporte a Criação de Criança - Setor de Pais e Filhos Saudáveis

Exames de Saúde para Crianças （乳幼児健診）Local: Centro de Saúde *(Hoken Center)*

Nome do exame	Atendimento	Para crianças nascidas em	Data	Local	Obsevações
Exames para crianças de 3 meses	Informaremos na orientação individual	Maio/2024	11/Setembro (quarta-feira)	Hoken Center	＊ Será enviado ao público-alvo um aviso de orientação individual com detalhes da data e horário do exame médico. Verifique o seu conteúdo, e leve o questionário já preenchido nos itens necessários.
		Junho/2024	02/Outubro (quarta-feira)		
Exames para crianças de 1 ano e 6 meses		Fevereiro/2023	04/Setembro (quarta-feira)		
		Março/2023	10/Outubro (quinta-feira)		
Exames de Saúde Odontológico para crianças de 2 anos e 3 meses		Maio/2022	10/Setembro (terça-feira)		
		Junho/2022	07/Outubro (segunda-feira)		
Exames para crianças de 3 anos		Agosto/2021	09/Setembro (segunda-feira)		
			12/Setembro (quinta-feira)		
		Setembro/2021	08/Outubro (terça-feira)		
			09/Outubro (quarta-feira)		

★Poderá haver casos em que não será possível o envio do comunicado devido às mudanças recentes para a cidade. Caso faltando 1 semana para o exame e não tenha recebido o comunicado, por favor entrar em contato com a Divisão de Suporte a Criação de Criança – Setor de Pais e Filhos Saudáveis.

☆Vacinas preventivas para crianças （子どもの予防接種）

Todas as vacinas preventivas para crianças (Rota vírus, Hib, Pneumonia Bacteriana Infantil PVC7, Hepatite B, Quadrivalente, Vacina combinada de 5 tipos, BCG, Rubéola e Sarampo (MR), Catapora, Encefalite Japonesa, Dupla Combinação, Papiloma Vírus e outras vacinas voluntárias), podem ser recebidas nas clínicas da Cidade de Toyoake que realizam vacinações. Verifique a caderneta materno infantil (Boshi Techou) e deixe as vacinações em dia, tomando cuidado para não se enganar em relação à idade da criança e a periodicidade de cada vacina.

Brincadeiras 遊び（子育て支援センター・親子で遊びましょう）

★ Centro de Apoio à Criação de Filhos (Kosodate Shien Senta)

Pais com crianças em idade pré-escolar podem usufruir livremente. Por favor venham brincar conosco na sala

【Takenoko】Atendimento: de Segunda-feira à Sábado (Exceto feriados) das 9h00 às 16h00

★ Vamos interagir com pais e filhos (Participação livre)

Brincaremos com pais e filhos. Há casos que podem ocorrer alterações no itinerário, então pedimos que antes de sair de casa, consulte cada instituição infantil

Local	Dia	Horário
Todas instituições infantis	05(qui) e 19(qui)	A partir das 10h30min

Consulta （育児相談）

(Suporte de Reservas de Toyoake)

★Consulta sobre educação ※ Necessita reserva antecipado até o dia anterior

Faça a reserva pelo método QR CODE (Suporte de Reservas de Toyoake)

Contato: Divisão de Suporte a Criação de Criança – Setor de Pais e Filhos Saudáveis.

Local	Datas	Horário	Conteúdo
Hoken Center	04(qua) e 11(qua) e 18(qua)	Das 10h00 às 11h00	Enquanto pesamos e medimos a altura, fazemos uma consulta sobre desenvolvimento junto com a assistênte da saúde e nutricionista. Por favor trazer a caderneta materno infantil (Boshi Techou), toalha de banho, fraldas, etc
Kosodate Shien Senta (Takenoko)	25(qua)		

◆Subsídio da vacina da Influenza Sazonal para estudantes do 3º ano do Ensino Fundamental II (Chuugaku 3 nensei)

（中学３年生インフルエンザワクチンの費用助成）

【Elegíveis】 Pessoas que no dia da vacinação, tem que ter o endereço registrado na cidade e ter a idade de estar no 3º ano do Ensino Fundamental II (Chuugaku 3 nensei) (Nascidos entre 2/Abril/2009 à 1/Abril/2010)

【Período de concessão】 1/Outubro/2024 (ter) à 31/Janeiro/2025 (sex)

【Requerimento】 Diretamente com as instituições médicas da cidade que realizam a vacina

※Entre em contato com a clínica para informar do período e método do requerimento

【Valor do subsídio】 O subsídio é de 2 mil ienes e será diminuido diretamente do valor da vacina, portanto se houver a diferença pague diretamente na clínica. ※Os elegíveis poderá aplicar somente 1 vez por pessoa no período da vacinação.

【O que levar】 Um documento pessoal para comprovar a pessoa (cartão do seguro de saúde,zairyu card,my number,etc)

※Não são elegíveis ao subsídio caso aplicar a vacina fora do período da vacinação ou nas instituições médicas fora da cidade. E também, a vacina da Influenza Sazonal é uma vacina voluntária, portanto pedimos a compreensão antes de aplicar a vacina.

Contato：Divisão de Suporte a Criação de Criança - Setor de Pais e Filhos Saudáveis

◆Consulta gratuita relacionado a trâmites de estrangeiros

（外国人無料相談）

Temos consulta com o escrivão administrativo

1. Sobre casamento de estrangeiro, trabalho para estrangeiro, e o que é necessário para o visto de trabalho
2. Visto japonês (renovação do visto, qualificação do status do visto, visto permanente)
3. Trâmites de naturalização (como obter o registro civil–koseki touhon)
4. Trâmites pessoais (casamento internacional e adoção), entre outros.

Pedimos que informe as pessoas com dificuldades para efetuar trâmites complicados.

【Quando】 dia 15/Setembro (domingo),dia 17/Novembro (domingo) e dia 19/Janeiro/2025(domingo)

【Local】 Sede do Sogo Fukushi Kaikan (Serviço Social Geral) 1º andar- sala de consulta das 13h00 às 16h00.

【Público-alvo】 Pessoas que residam ou trabalham em Toyoake. ※Não importa a nacionalidade

【Inscrição】 Ligar na Associação de Intercâmbio Internacional de Toyoake TEL: 0562-92-4649 (necessário reserva)

※Dias úteis das 9h00 às 15h30 (fechado na quarta-feira e feriados)

◆Exame médico para crianças que ingressarão no *Shougakkou* (Ensino Fundamental I), na primavera do próximo ano

(来春小学校に入学されるお子さんの健康診断（就学時健康診断）)

Realizaremos o exame médico para crianças que ingressarão no Ensino Fundamental I em Abril do próximo ano. O comunicado de orientação do exame médico será enviado no começo de Setembro. A criança deve ir acompanhada de seu responsável no local correspondente e se submeter aos exames. Caso o comunicado de orientação não chegue até 17/Setembro(ter),favor comunicar na Divisão de Ensino Escolar da Prefeitura .

★O horário de encerramento será entre 16h00 as 16h30

Nome da Escola	Datas dos exames	Horário de atendimento
Kutsukake Shougakkou	08/Outubro (terça-feira)	13h15 às 13h25
Toyoake Shougakkou	10/Outubro (quinta-feira) Horário de atendimento pré-determinado	① 13h45 às 14h00
		② 14h05 às 14h20
Misaki Shougakkou	10/Outubro (quinta-feira) Horário de atendimento pré-determinado	①13h45 às 14h00
		②14h15 às 14h30
Futamuradai Shougakkou	10/Outubro (quinta-feira)	13h15 às 13h30
Chuou Shougakkou	17/Outubro (quinta-feira)	13h00 às 13h15
Oomiya Shougakkou	18/Outubro (sexta-feira)	13h00 às 13h30
Yakata Shougakkou	24/Outubro (quinta-feira)	14h00 às 14h15
Sakae Shougakkou	31/Outubro (quinta-feira)	13h10 às 13h30

Discagem exclusiva para estrangeiros

TEL 0562-85-1031

Das 8h30 às 17h15

Informações multilíngues da cidade de Toyoake

@ToyoakeCity.MultilingualInformation

Através do smartphone e computador é possível ler o Boletim Informativo em línguas estrangeiras.

URL：https://www.city.toyoake.lg.jp/4669.htm

Publicação：Divisão de Cooperação Civil – Prefeitura de Toyoake
〒470-1195 Toyoake shi, Shinden cho Komochimatsu 1-1
TEL：(0562) 92-8306 fax：(0562) 92-1141
URL：http://www.city.toyoake.lg.jp

Dentro do Boletim Informativo de Toyoake publicado mensalmente aos cidadãos, são selecionados, traduzidos e publicados assuntos que desejamos informar também aos estrangeiros.